

«Возлюбленный души моей» • Йедид нефеш • יְדִיד נֶפֶש

Слова: Элеазар Азикри (Цфат, 1533-1600)

Возлюбленный души моей¹², милосердный Отец¹³,
Влеки¹⁴ раба твоего к воле Твой!
Побежит¹⁵ раб Твой как лань¹⁶,
Чтобы преклониться перед благолепием Твоим¹⁷,
Ибо любовь Твоя для него слаще
Капель сота¹⁸ и любых яств!

Величественный и Прекрасный, Сияние мира¹⁹,
Душа моя изнемогает от любви к Тебе²⁰!
Прошу Тебя, Боже, исцели ее²¹!
Яви ей прелесть сияния Своего!
Тогда окрепнет она и исцелится,
И станет тебе рабою на век²²!

Извечный, да возмутится милосердие Твое²³,
И скалишься Ты над сыном друга Своего²⁴!
Ибо он уже давно нетерпеливо хочет²⁵
Увидеть великолепие могущества Твоего²⁶!
Молю Тебя, Бог мой, услада сердца моего,
Поспеши, перестань скрываться!

Явись, Любимый, и раскинь
Надо мной шатер мира Своего²⁷;
Освети землю славой Свой²⁸,
Будем восхищаться и радоваться Тобою²⁹!
Поспеши, Любимый, ибо пришло время³⁰,
Будь милостив ко мне, как в дни древние³¹!

Йедид нефеш ав ha-рахман
мешох авдах эль реционах
йаруц авдах кемо айаль
ийштахаве муль hadaraх
ки йэрав ло йедидутах
ми-нофет цуф ве-холь таам

hadur наэ зив ha-олам
нафши холат ahabataх
ана эль на рефа на ла
behap'ot la ноам зивах
аз титхазек ветитрапе
ве-хайта лах шифхат олам

ватик йехму рахамеха
ве-хус на аль бен ohabavah
ки зэ кама нихсоф нихсаф
лир'от бе-тиферет уззах
ана эли маҳмад либби
хуша на ве-аль тит'alam

нигале на уфрос хавив
алай эт суккат шеломах
таир эрец ми-кеводах
нагила ве-нисмеха баҳ
маһер ahuv ki ва моэд
ве-ханени кимей олам

יְדִיד נֶפֶש אָב הַרְחָמָן
מִשְׁׁךְ טְבֻדֵּךְ אֶל רְצֹנָךְ
יְרוֹן טְבֻדֵּךְ כְּמוֹ אִיל
יְשַׁתְּחַנֵּה מִלְּלַהֲרָךְ
כִּי יְשַׂרֵּב לֹא יְדִידָתָךְ
מִלְּכָת צָוֵף בְּכָל טְעֵם

הַדּוֹר גָּאה זַיו הַעֲלָם
נְפָשִׁי חֹלוֹת אַהֲבָתָךְ
אֲפָא אֶל נָא רְפָא נָא לָה
בְּהִרְאֹות לָה נָעֵם זָוָה
אֲז תְּחִזּוּק וְתְּרִפּא
וְהִתְהַלֵּה לְקָד שְׁפָחַת עַולְם

וְתִיק יְהָמוּ רְחַמְּיךָ
וְתוֹסֵס נָא עַל בָּן אָזְהָבָה
כִּי זֶה כְּפֹהָ נְכָסֵךְ נְכָסֵךְ
לְרִאוֹת בְּתִפְאָרָת עַזָּה
אֲפָא אַל מְחַמֵּד לְבִי
חוֹשֶׁה בָּא וְאֶל תְּחַעַלְמָ

הַגָּלָה נָא וְפָרֵשׁ חַבִּיב
עַלְיָה אֶת סְפֵת שְׁלֹמָךְ
תְּאֵיר אָרֶץ מְכַבּוֹדָךְ
גָּנְגָלָה נְשָׁמָחָה בָּךְ
מְהֹר אָהָוב כִּי בָּא מַוְעַד
וְחַנְגִּינִּי בִּימֵי עַזָּה



¹²Иеремия 12:7

¹³См. молитва «Амида»

¹⁴Песнь Песней 1:4

¹⁵Песнь 1, 4

¹⁶Пс. 42 (41):2

¹⁷Пс. 29 (28):2

¹⁸Пс. 19:9-10

¹⁹См. Зохар, Шемот, Бешалах, 576

²⁰Песнь 2:5

²¹Числа 12:13

²²Втор. 15:16-17

²³Иер. 31:20

²⁴Ис. 41:8-9

²⁵Бытие 31:30

²⁶Пс. 89(88):18

²⁷См. Вечернее благословение после чтения «Шема»

²⁸Иезекииль 43:2

²⁹Песнь 1:4

³⁰Пс. 102(101):14

³¹Малахия 3:4; Амос 9:11-12